

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1991	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 197

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1997

Κύρωση Συμφωνίας περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας και του Παραρτήματος αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας μετά του Παραρτήματος αυτής, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 23 Μαΐου 1989, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας, στο εξής καλούμενες "τα Συμβαλλόμενα Μέρη", οι οποίες είναι Μέρη της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία που ανοίχτηκε για υπογραφή στο Σικάγο, στις 7 Δεκεμβρίου 1944, επιθυμούσες να συνάψουν μια Συμφωνία περί Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ και πέραν των αντίστοιχων εδαφών τους, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

(1) Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής, εκτός εάν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά:

(α) "αεροπορικές αρχές" σημαίνει, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και στην περίπτωση της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας τον πρόεδρο της Πολιτικής Αεροπορίας ή, και στις δύο περιπτώσεις, οποιαδήποτε άλλη αρχή ή πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να ασκεί τις αρμοδιότητες που ασκούνται τώρα από τις προαναφερόμενες αρχές.

(β) "Συμφωνημένα δρομολόγια" σημαίνει τακτικά αεροπορικά δρομολόγια στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής, για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.

(γ) "Συμφωνία" σημαίνει αυτήν τη Συμφωνία, το Παράρτημα που επισυνάπτεται σ' αυτήν και οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στη Συμφωνία ή στο Παράρτημα.

(δ) "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που ανοίχτηκε για υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:

(ι) οποιαδήποτε τροποποίησή της, η οποία έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 94 (α) και έχει κυρωθεί νομοθετικά από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, και

(ιι) οποιοδήποτε Παράρτημα ή οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 90 της Σύμβασης εκείνης, εφ'όσον μια τέτοια τροποποίηση ή Παράρτημα έχει ισχύ σε κάποια δεδομένη στιγμή για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(ε) "Ορισθείσα αεροπορική εταιρία" σημαίνει την αεροπορική εταιρία που ορίσθηκε και εξουσιοδοτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συμφωνίας αυτής.

(στ) "Τιμολόγια" σημαίνει τα ποσά που πρέπει να καταβληθούν για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και φορτίου και τους όρους με τους οποίους θα καταβάλλονται, περιλαμβανομένων των ποσών και των όρων για άλλες υπηρεσίες που θα προσφέρονται από το μεταφορέα, σε συνδυασμό με την αερομεταφορά, εξαιρουμένων των αμοιβών που καταβάλλονται για τη μεταφορά ταχυδρομείου.

(ζ) "Έδαφος", "αεροπορική γραμμή", "Διεθνής αεροπορική γραμμή", "αεροπορική εταιρία" και "στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς" έχουν την έννοια που τους έχει αντίστοιχα δοθεί στα άρθρα 2 και 96 της Σύμβασης.

(η) "Διακοπή ταξιδίου" σημαίνει μια κατ' επιλογήν του επιβάτη διακοπή ταξιδίου, που συμφωνήθηκε εκ των προτέρων με την ορισθείσα αερπορική εταιρία, σε σημείο μεταξύ του τόπου αναχώρησης και του τόπου προορισμού.

Άρθρο 2

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εκχωρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα ακόλουθα δικαιώματα, σε σχέση με τα διεθνή αεροπορικά δρομολόγια της αεροπορικής εταιρίας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

(α) Το δικαίωμα να πετά πάνω από το έδαφός του χωρίς να προσγειώνεται.

(β) Το δικαίωμα να σταθμεύει στο έδαφός του για μη εμπορικούς σκοπούς.

2. Κατά την εκτέλεση των συμφωνημένων δρομολογίων επί των διαδρομών που καθορίζονται στο παράρτημα (στο εξής καλούμενες "τα συμφωνημένα δρομολόγια" και "οι διαδρομές που καθορίστηκαν" αντίστοιχα), η αεροπορική εταιρία που εξουσιοδοτήθηκε από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα απολαμβάνει, επιπρόσθετα των δικαιωμάτων που καθορίζονται στην παράγραφο (1) αυτού του άρθρου και στην έκταση που καθορίζεται στο Παράρτημα, το δικαίωμα να σταθμεύει στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την επιβίβαση ή αποβίβαση διεθνούς κίνησης σε επιβάτες, φορτίο και ταχυδρομείο, χωριστά ή σε συνδυασμό.

(3) Κανένα σημείο της παραγράφου (2) αυτού του άρθρου δεν θα θεωρηθεί ότι παρέχει στην αεροπορική εταιρία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που ορίσθηκε το προνόμιο να επιβιβάζει, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβάτες, φορτίο και ταχυδρομείο μεταφερόμενο με αμοιβή ή μίσθωση και προοριζόμενο για άλλο σημείο στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να ορίσει εγγράφως προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μια αεροπορική εταιρία με σκοπό την εκμετάλλευση των γραμμών που συμφωνήθηκαν στις διαδρομές που καθορίστηκαν και να αποσύρει ή να αλλάξει αυτόν τον ορισμό.

(2) Με τη λήψη τέτοιου διορισμού από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, οι αεροπορικές αρχές αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα χορηγήσουν χωρίς καθυστέρηση στην αεροπορική εταιρία που ορίσθηκε την απαιτούμενη άδεια εκμετάλλευσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (3) αυτού του άρθρου.

(3) Με τη λήψη της άδειας αυτής η αεροπορική εταιρία θα μπορεί οποτεδήποτε να αρχίσει να εκτελεί δρομολόγια που συμφωνήθηκαν, εν μέρει ή στο σύνολό τους, εφ' όσον η αεροπορική εταιρία συμμορφώνεται με τις διατάξεις της Συμφωνίας που έχουν εφαρμογή και τα τιμολόγια που καθορίστηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 αυτής της Συμφωνίας και έχουν ισχύ, σε ό,τι αφορά αυτά τα δρομολόγια.

(4) Οι αεροπορικές αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν το δικαίωμα να ανακαλέσουν ή να αναστείλουν τις εξουσιοδοτήσεις που αναφέρονται σ' αυτό το άρθρο της Συμφωνίας, σε σχέση με μια αεροπορική εταιρία που ορίσθηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή να επιβάλουν όρους προσωρινά ή μόνιμα σε οποιαδήποτε περίπτωση κατά την οποία:

(α) η αεροπορική αυτή εταιρία δεν είναι ικανή να τις πείσει ότι έχει τη δυνατότητα να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τους νόμους και κανονισμούς που κανονικά και λογικά εφαρμόζονται κατά την εκμετάλλευση των διεθνών αεροπορικών γραμμών από τις αρχές αυτές σύμφωνα με τη Σύμβαση·

(β) η αεροπορική εταιρία παραλείψει να συμμορφωθεί με τους νόμους και κανονισμούς εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους·

(γ) οι αρχές αυτές δεν πείθονται ότι η ουσιαστική κυριότητα και ο πραγματικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρίας βρίσκεται στα χέρια του Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει ορίσει την αεροπορική εταιρία ή των υπηκόων του·

(δ) η αεροπορική εταιρία δεν εκτελεί δρομολόγια σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από τη Συμφωνία αυτή·

(5) Εκτός από την περίπτωση που απαιτείται άμεση ενέργεια για να προληφθεί παράβαση των νόμων και των κανονισμών που προβλέπονται παραπάνω, τα δικαιώματα που απαριθμούνται στην παράγραφο (4) αυτού του άρθρου θα ασκούνται μόνο ύστερα από διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το άρθρο 12 της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 4

(1) Οι νόμοι, κανονισμοί και διαδικασίες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, που αφορούν την είσοδο στο, παραμονή σε ή αναχώρηση από το έδαφός του, των αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται στη διεθνή αεροναυτιλία ή που αφορούν την τεχνική εκμετάλλευση και την πτήση των αεροσκαφών αυτών, θα εφαρμόζονται από την αεροπορική εταιρία που ορίσθηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, κατά την είσοδο στο, αναχώρηση από και κατά την παραμονή στο παραπάνω έδαφος.

(2) Οι νόμοι και οι κανονισμοί του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που αφορούν είσοδο, ελευθεροκοινωνία, διαμετακόμιση, μετανάστευση, διαβατήρια, τελωνεία και απομόνωση, θα εφαρμόζονται από την αεροπορική εταιρία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και από ή για λογαριασμό των πληρωμάτων τους, των επιβατών του φορτίου και του ταχυδρομείου τους κατά τη διάπτησή του, είσοδο στο, αναχώρηση από και όσο θα βρίσκονται στο έδαφος του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

(3) Επιβάτες διερχόμενοι από το έδαφος οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υπόκεινται σε έναν πολύ απλοποιημένο έλεγχο, με εξαίρεση τον έλεγχο ασφαλείας σε περίπτωση βίας και αεροπειρατείας.

Αποσκευές και φορτίο σε άμεση διαμετακόμιση θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

Άρθρο 5

(1) Πιστοποιητικά πλωιμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και επαγγελματικές άδειες, που εκδόθηκαν ή που αναγνωρίστηκαν από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και ισχύουν, θα αναγνωρίζονται σαν ισχύοντα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος με σκοπό την εκμετάλλευση των γραμμών που συμφωνήθηκαν στις διαδρομές που καθορίστηκαν, με την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά ή οι άδειες εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν σε εφαρμογή και σύμφωνα με τα πρότυπα που καθιερώνονται από τη Σύμβαση.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί πάντως το δικαίωμα να μην αναγνωρίζει πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος με σκοπό την πτήση πάνω από το έδαφός του.

(2) Αν τα δικαιώματα ή οι όροι των αδειών ή των πιστοποιητικών, που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο (1), εκδόθηκαν από τις αεροπορικές αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για οποιοδήποτε πρόσωπο ή οποιαδήποτε αεροπορική επιχείρηση που ορίστηκε ή σε σχέση με το αεροσκάφος που εκμεταλλεύεται τις γραμμές που συμφωνήθηκαν στις διαδρομές που καθορίστηκαν, επιτρέπουν μια διαφορά από τους κανόνες που καθιερώνει η Σύμβαση και η διαφορά αυτή υποβληθεί στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, οι αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 12 της Συμφωνίας αυτής, με τις αεροπορικές αρχές εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πειστούν ότι η πρακτική αυτή τους είναι αποδεκτή. Η μη επίτευξη ικανοποιητικής συμφωνίας θα αποτελέσει τη βάση για την εφαρμογή της παραγράφου (4) του άρθρου 3 της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 6

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, με βάση την αμοιβαιότητα, θα απαλλάσσει την αεροπορική επιχείρηση που ορίστηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση με βάση την εθνική της νομοθεσία, από περιορι-

σμούς εισαγωγής, τελωνειακούς δασμούς, φόρους κατανάλωσης, τέλη επιθεώρησης και άλλους εθνικούς δασμούς και επιβαρύνσεις για αεροσκάφη, καύσιμα, λιπαντικά, αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, ανταλλακτικά περιλαμβανομένων των μηχανών, κανονικός εξοπλισμός αεροσκαφών, προμήθειες αεροσκαφών (που περιλαμβάνουν οινοπνευματώδη ποτά, καπνό και άλλα προϊόντα που προορίζονται για πώληση στους επιβάτες σε περιορισμένες ποσότητες κατά την πτήση) και άλλα είδη που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε σχέση με την εκμετάλλευση ή την εξυπηρέτηση των αεροσκαφών της αεροπορικής επιχείρησης που ορίστηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος που εκμεταλλεύεται τις γραμμές που συμφωνήθηκαν καθώς επίσης απόθεμα εισιτηρίων, προγράμματα αεροπορικής εταιρίας, κάθε έντυπο υλικό που φέρει τυπωμένα επάνω τα διακριτικά της εταιρίας καθώς και το σύνηθες διαφημιστικό υλικό που διανέμεται δωρεάν από την αεροπορική αυτή επιχείρηση που ορίστηκε.

(2) Θα απαλλάσσεται επίσης από τους ίδιους δασμούς και φόρους για είδη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου όταν:

(α) εισάγονται στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από ή για λογαριασμό της αεροπορικής επιχείρησης που ορίστηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος,

(β) παρακρατούνται στα αεροσκάφη της αεροπορικής επιχείρησης που ορίστηκε από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, όταν φτάνουν στο ή φεύγουν από το έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(γ) εφοδιάζονται τα αεροσκάφη της αεροπορικής επιχείρησης που ορίστηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν κατά την εκμετάλλευση των γραμμών που συμφωνήθηκαν, άσχετα από το αν αυτά τα είδη χρησιμοποιούνται ή καταναλίσκονται τελείως μέσα στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, που παρέχει την απαλλαγή, με τον όρο ότι τα είδη αυτά δεν εκποιούνται στο έδαφος του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους.

(3) Ο κανονικός εξοπλισμός πτήσης των αεροσκαφών καθώς και τα υλικά και εφόδια που παρακρατούνται πάνω στα αεροσκάφη οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να εκφορτώνονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο με την έγκριση των τελωνειακών αρχών του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, μπορεί να τεθούν υπό την επίβλεψη των παραπάνω αρχών, μέχρι την επανεξαγωγή τους ή την με άλλο τρόπο διάθεσή τους, σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

Άρθρο 7

(1) Στην αεροπορική επιχείρηση, που θα οριστεί από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, θα παρέχεται δίκαιη και ίση δυνατότητα για την εκμετάλλευση των γραμμών που συμφωνήθηκαν στις διαδρομές που καθορίστηκαν στο Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής.

(2) Κατά την εκμετάλλευση των γραμμών που συμφωνήθηκαν, η αεροπορική επιχείρηση που ορίστηκε από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, θα έχει υπόψη της τα συμφέροντα της αεροπορικής επιχείρησης που ορίστηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, ώστε να μην παραβλάπτει τις γραμμές που η τελευταία εκτελεί σε ολόκληρη ή σε μέρος της ίδιας διαδρομής.

(3) Οι γραμμές που συμφωνήθηκαν και θα εκτελούνται από τις αεροπορικές επιχειρήσεις που ορίστηκαν από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταποκρίνονται στις ανάγκες του κοινού για μεταφορές στις διαδρομές που καθορίστηκαν και θα έχουν σαν πρωταρχικό σκοπό τους την προσφορά, με λογικό συντελεστή φόρτωσης, επαρκούς χωρητικότητας για την εξυπηρέτηση των τρεχουσών και των λογικά προβλεπόμενων αναγκών για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ των εδαφών των Συμβαλλόμενων Μερών που έχουν ορίσει τις αεροπορικές επιχειρήσεις.

(4) Πρόβλεψη για τη μεταφορά επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου, που παραλαμβάνονται και αποβιβάζονται σε σημεία στις διαδρομές που καθορίστηκαν και βρίσκονται στο έδαφος κρατών διαφορετικών από εκείνο που όρισε την αεροπορική επιχείρηση, θα γίνεται σύμφωνα με τη γενική αρχή ότι η χωρητικότητα θα είναι ανάλογη προς:

(α) τις ανάγκες της κίνησης προς και από το έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει ορίσει την αεροπορική επιχείρηση·

(β) τις ανάγκες της κίνησης της περιοχής από την οποία περνά η αεροπορική επιχείρηση, αφού ληφθούν υπόψη οι άλλες γραμμές που έχουν εγκατασταθεί από τις αεροπορικές επιχειρήσεις των κρατών που απαρτίζουν την περιοχή και

(γ) τις ανάγκες των διαβατικών γραμμών.

Άρθρο 8

(1) Τα τιμολόγια προς χρέωση από τις αεροπορικές επιχειρήσεις του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για μεταφορά προς ή από το έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα καθορίζονται σε λογικά επίπεδα, λαμβανομένων απαραίτητα υπόψη όλων των άλλων συναφών παραγόντων, περιλαμβανομένου του κόστους εκμετάλλευσης, του εύλογου κέρδους και των τιμολογίων των άλλων αεροπορικών επιχειρήσεων.

(2) Τα τιμολόγια που αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου θα συμφωνηθούν από τις ορισθείσες αεροπορικές επιχειρήσεις των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και, ει δυνατόν, μετά από διαβουλεύσεις με τις άλλες αεροπορικές επιχειρήσεις που εκμεταλλεύονται ολόκληρη ή τμήμα της διαδρομής και η συμφωνία αυτή θα πραγματοποιείται εφ'όσον είναι δυνατό σύμφωνα με τη διαδικασία καθορισμού τιμολογίων της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορέων.

(3) Τα συμφωνημένα τιμολόγια θα υποβάλλονται προς έγκριση στις αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών τουλάχιστον ενενήντα ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία καθιερώσεώς τους. Σε ειδικές περιπτώσεις, η περίοδος αυτή δύναται να συντομευθεί κατόπιν συμφωνίας των παραπάνω αρχών.

(4) Η έγκριση αυτή δύναται να δοθεί ρητώς. Εάν καμία από τις αεροπορικές αρχές δεν έχει εκφράσει άρνηση αποδοχής εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία υποβολής, σύμφωνα με την παράγραφο (3) του παρόντος Άρθρου, τα τιμολόγια αυτά θα θεωρούνται εγκεκριμένα.

Σε περίπτωση συντομεύσεως της περιόδου υποβολής τους, όπως προβλέπεται στην παράγραφο (3), οι αεροπορικές αρχές δύνανται να συμφωνήσουν ότι η περίοδος, εντός της οποίας πρέπει να γνωστοποιηθεί οποιαδήποτε άρνηση αποδοχής των, θα είναι μικρότερη από τριάντα ημέρες.

(5) Σε περίπτωση που δεν επιτευχθεί συμφωνία αναφορικά με ένα τιμολόγιο σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου ή αν, κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, η μια αεροπορική αρχή γνωστοποιήσει στην άλλη αεροπορική αρχή τη μη έγκριση τιμολογίου που συμφωνήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, ύστερα από διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές οποιουδήποτε άλλου κράτους, του οποίου τη συμβουλή θεωρούν χρήσιμη, θα επιδιώξουν τον καθορισμό τιμολογίου με αμοιβαία συμφωνία.

(6) Εάν οι αεροπορικές αρχές δεν μπορούν να συμφωνήσουν επί οποιουδήποτε τιμολογίου που τους υποβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο (3) του παρόντος άρθρου ή επί του καθορισμού οποιουδήποτε τιμολογίου σύμφωνα με την παράγραφο (5) του παρόντος άρθρου, η διαφορά θα ρυθμίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της σχετικής Διμερούς Αεροπορικής Συμφωνίας για τη διευθέτηση των διαφορών.

(7) Τιμολόγιο που έχει καθιερωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου παραμένει σε ισχύ μέχρι την καθιέρωση νέου τιμολογίου.

Εν τούτοις, ένα τιμολόγιο δεν δύναται να παραταθεί δυνάμει της παρούσας παραγράφου περισσότερο από δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία θα έχει άλλως εκπνεύσει.

Άρθρο 9

(1) Οι αεροπορικές αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα παρέχουν αμοιβαία ύστερα από αίτηση, κάθε τρίμηνο, μηνιαίες στατιστικές καταστάσεις, που θα περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τον υπολογισμό της κίνησης που μεταφέρθηκε στις διαδρομές που καθορίζονται στο Παράρτημα της Συμφωνίας αυτής καθώς και τις αρχικές προελεύσεις και τους τελικούς προορισμούς της κίνησης αυτής.

(2) Οι λεπτομέρειες των στατιστικών στοιχείων που θα πρέπει να παρέχονται και οι τρόποι με τους οποίους το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει αυτά τα στοιχεία στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα συμφωνηθούν μεταξύ των αεροπορικών αρχών και θα τεθούν σε εφαρμογή μέσα σε τρεις (3) μήνες, αφότου αρχίσει η εκμετάλλευση από το ένα ή και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη σε όλες ή σε μέρος των γραμμών που συμφωνήθηκαν.

Άρθρο 10

(1) Κάθε αεροπορική επιχείρηση που ορίστηκε θα έχει το δικαίωμα να διενεργεί πωλήσεις αερομεταφοράς στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνη της και κατά την κρίση της, μέσω των αντιπροσώπων της. Η αεροπορική αυτή επιχείρηση θα έχει το δικαίωμα να εμπορεύεται αυτή τη μεταφορά και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι ελεύθερο να αγοράζει αυτήν τη μεταφορά στο νόμισμα της χώρας εκείνης ή σε ελεύθερο μετατρέψιμο συνάλλαγμα άλλων χωρών, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Κάθε αεροπορική επιχείρηση που ορίστηκε θα έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και να εμβάζει στη χώρα της, σε πρώτη ζήτηση, κεφάλαια που αποκτήθηκαν από τη συνήθη δραστηριότητά της. Η μετατροπή και το έμβασμα θα επιτρέπονται χωρίς περιορισμούς στις τιμές (αγορά) ξένου συναλλάγματος για τρέχουσες συναλλαγές, που ισχύουν κατά το χρόνο του εμβάσματος και δε θα υπόκεινται σε οποιεσδήποτε επιβαρύνσεις εκτός από τις κανονικές επιβαρύνσεις εξυπηρέτησης που εισπράττονται από Τράπεζες για τέτοιου είδους συναλλαγές.

(3) Η αεροπορική εταιρεία, που ορίστηκε από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, θα δικαιούται, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που αφορούν την είσοδο, παραμονή και απασχόληση και γενικά βάσει της αμοιβαιότητας, να φέρει και να διατηρεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εκείνο από το διοικητικό, τεχνικό, επιχειρησιακό και άλλο εξειδικευμένο προσωπικό της, που απαιτείται για την παροχή αεροπορικών υπηρεσιών.

Άρθρο 11

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παράσχουν αμοιβαία βοήθεια με σκοπό την πρόληψη παράνομης κατάληψης αεροσκάφους και άλλων παράνομων ενεργειών, που στρέφονται εναντίον της ασφάλειας αεροσκαφών, αεροδρομίων και αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων και οποιασδήποτε άλλης απειλής της αεροπορικής ασφάλειας.

(2) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί να τηρεί τους όρους ασφάλειας που ζητούνται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος κατά την είσοδο στο έδαφος αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και να πάρει τα κατάλληλα μέτρα για να ερευνά τους επιβάτες και τα είδη που φέρουν μαζί τους.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει με κατανόηση κάθε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τη λήψη έκτακτων μέτρων ασφάλειας των αεροσκαφών ή των επιβατών του για την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

(3) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις περί αεροπορικής ασφάλειας που έχουν εφαρμογή και καθιερώθηκαν από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, αναγνωριζόμενες σαν διεθνή πρότυπα και συνιστώμενη πρακτική ασφάλειας, που περιγράφονται σαν Παράρτημα 17 της Σύμβασης περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας στην έκταση που αυτές οι διατάξεις ασφάλειας είναι εφαρμόσιμες στα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος παρεκκλίνει από τις διατάξεις αυτές, οι αεροπορικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις με τις αεροπορικές αρχές του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους. Η μη κατάληξη σε ικανοποιητική συμφωνία αποτελεί λόγο για την εφαρμογή του άρθρου 13 της Συμφωνίας αυτής.

(4) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί αδικημάτων και ορισμένων άλλων ενεργειών που διαπράττονται σε αεροσκάφη, που υπογράφηκε στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την καταστολή της παράνομης κατάληψης αεροσκάφους, που υπογράφηκε στη Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την καταστολή των παράνομων ενεργειών κατά της ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, που υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971.

(5) Όταν ένα συμβάν ή απειλή ενός συμβάντος για παράνομη κατάληψη αεροσκάφους ή για άλλες παράνομες ενέργειες κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, αεροδρομίων και αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων λαμβάνει χώρα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν αμοιβαία βοήθεια για να διευκολύνουν τις συνεννοήσεις, που σκοπεύουν να τερματίσουν γρήγορα και ακίνδυνα το συμβάν ή την απειλή του.

Άρθρο 12

(1) Μέσα σε πνεύμα στενής συνεργασίας, οι αεροπορικές αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα συσκέπτονται κατά περιόδους με θέμα την εφαρμογή, ερμηνεία ή χρήση της Συμφωνίας αυτής ή τη συμμόρφωση προς τη Συμφωνία αυτή.

(2) Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίζουν μέσα σε περίοδο εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του γραπτού αιτήματος, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά.

(3) Εάν οποιοδήποτε των Συμβαλλόμενων Μερών επιθυμεί την τροποποίηση οποιασδήποτε διάταξης της Συμφωνίας αυτής, μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι διαβουλεύσεις αυτές, που μπορεί να διεξαχθούν μεταξύ των αεροπορικών αρχών και μπορεί να γίνουν με συνομιλίες ή με αλληλογραφία, θα αρχίζουν μέσα σε διάστημα εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία που διατυπώθηκε το αίτημα εγγράφως. Οποιαδήποτε τροποποίηση συμφωνηθεί κατά τις διαβουλεύσεις αυτές θα τεθεί σε εφαρμογή αφότου θα έχει επιβεβαιωθεί με την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 13

(1) Εφ'όσον προκύψει οποιαδήποτε διαφωνία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν κατ'αρχήν να τη ρυθμίσουν με διαπραγματεύσεις.

(2) Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτύχουν τη ρύθμισή της με διαπραγματεύσεις, μπορούν να συμφωνήσουν να παραπέμψουν τη διαφωνία για λήψη απόφασης σε κάποιο πρόσωπο ή οργανισμό ή οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορεί να υποβάλει τη διαφωνία του για λήψη

απόφασης σε διαιτητικό δικαστήριο απαρτιζόμενο από τρεις διαιτητές, από τους οποίους κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ορίσει από έναν και ο τρίτος θα ορίζεται από τους δύο διαιτητές. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ορίσει ένα διαιτητή μέσα σε διάστημα εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης, από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού, της ανακοίνωσης του αιτήματος του άλλου για παραπομπή της διαφωνίας σε διαιτησία και ο τρίτος διαιτητής θα ορίζεται μέσα σε μια περαιτέρω περίοδο εξήντα (60) ημερών. Εφ'όσον οποιοδήποτε των Συμβαλλόμενων Μερών παραλείψει να ορίσει διαιτητή μέσα στο διάστημα που καθορίζεται ή εφ'όσον ο τρίτος διαιτητής δεν ορισθεί μέσα στο παραπάνω διάστημα, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του Συμβουλίου του Οργανισμού Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO) να ορίσει έναν ή περισσότερους διαιτητές ανάλογα με την περίπτωση.

Σε όλες τις περιπτώσεις ο τρίτος διαιτητής θα είναι υπήκοος τρίτου κράτους, θα ενεργεί σαν πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου και θα καθορίζει τον τόπο όπου θα λάβει χώρα η διαιτησία.

(3) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να συμμορφώνονται με οποιαδήποτε απόφαση που θα εκδοθεί σύμφωνα με την παράγραφο (2) αυτού του άρθρου.

(4) Τα έξοδα του διαιτητικού δικαστηρίου θα κατανέμονται εξίσου μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

(5) Εάν και εφ'όσον οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δεν συμμορφώνεται με απόφαση που εκδόθηκε σύμφωνα με την παράγραφο (2) του άρθρου τούτου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να περιορίσει, να αναστείλει ή ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια που αυτό έχει χορηγήσει με βάση τη συμφωνία αυτή στο Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν συμμορφώθηκε ή στη μη συμμορφωθείσα αεροπορική επιχείρηση που ορίσθηκε.

Άρθρο 14

Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί οποτεδήποτε, αφότου τεθεί σε εφαρμογή η Συμφωνία αυτή, να γνωστοποιήσει εγγράφως δια της διπλωματικής οδού στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την απόφασή του για τερματισμό της Συμφωνίας αυτής. Η γνωστοποίηση αυτή θα κοινοποιηθεί ταυτόχρονα προς τον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Η Συμφωνία αυτή θα τερματισθεί έξι (6) μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η ειδοποίηση περί τερματισμού αποσυρθεί, μετά από κοινή συγκατάθεση, πριν εκπνεύσει η προθεσμία αυτή.

Σε περίπτωση που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα επιβεβαίωνε λήψη μιας τέτοιας γνωστοποίησης, η ειδοποίηση θα θεωρηθεί ότι παραλήφθηκε δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την παραλαβή της από τον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 15

Η Συμφωνία αυτή και οποιαδήποτε τροποποίησή της θα καταχωρισθούν στον Οργανισμό Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 16

Εάν μια γενική πολυμερής αεροπορική Σύμβαση ισχύσει μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, θα κατισχύσουν οι διατάξεις αυτής της Σύμβασης.

Διαβουλεύσεις σύμφωνα με το Άρθρο 12 της Συμφωνίας αυτής είναι δυνατό να γίνουν με απώτερο σκοπό να αποφασισθεί μέχρι ποίου σημείου η Συμφωνία αυτή επηρεάζεται από τις διατάξεις της πολυμερούς Σύμβασης.

Άρθρο 17

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ και εφαρμογή από την ημερομηνία ανταλλαγής των διπλωματικών διακοινώσεων, που θα δηλώνουν ότι οι απαιτούμενες από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διαδικασίες έχουν ολοκληρωθεί.

Για επιβεβαίωση των παραπάνω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, νόμιμα γι' αυτό εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν τη Συμφωνία αυτήν και έθεσαν τις σφραγίδες τους.

Έγινε στην Αθήνα, την 23η ημέρα του μηνός Μαΐου 1989, σε τρία αντίτυπα, στην αγγλική, ελληνική και αραβική γλώσσα.

Σε περίπτωση διαφωνίας θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	H.R.H. PRINCE SULTAN BIN ABDUL AZIZ
Υπουργός Εξωτερικών	Δεύτερος Αντιπρόεδρος παρά τω Πρωθυπουργώ Υπ. Αμύνης και Αεροπορίας και Γενικός Επιθεωρητής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας διαδρομών

Α. Διαδρομές που θα μπορεί να εκμεταλλεύεται και στις δύο Κατευθύνσεις η αεροπορική εταιρεία που ορίστηκε από την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας:

ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΗ ΣΑΟΥΔΙΚΗ ΑΡΑΒΙΑ - ΑΘΗΝΑ - ένα σημείο πέραν

Β. Διαδρομές που θα μπορεί να εκμεταλλεύεται και στις δύο Κατευθύνσεις η αεροπορική εταιρεία που ορίστηκε από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας:

1. ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ - ένα ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ ΣΗΜΕΙΟ-ΡΙΑΝΤ
2. ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ - ένα ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ ΣΗΜΕΙΟ-ΤΖΕΝΤΑ

Γ. Οι αεροπορικές εταιρείες, που ορίστηκαν από τις αντίστοιχες χώρες, μπορούν σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις πτήσεις να παραλείψουν οποιαδήποτε από τα παραπάνω σημεία, με την προϋπόθεση ότι οι γραμμές που συμφωνήθηκαν σε αυτήν τη διαδρομή αρχίζουν στις αντίστοιχες χώρες τους.

Δ. Το ενδιάμεσο σημείο και το σημείο πέραν σε τρίτες χώρες μπορεί να εξυπηρετούνται από τις αεροπορικές εταιρείες που ορίστηκαν χωρίς εμπορικά δικαιώματα πέμπτης ελευθερίας.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA OF AIR TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944,

Desiring to conclude an Agreement on air transport between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a. "Aeronautical Authorities" menas, in the case of the Hellenic Republic the Governor of Civil Aviation Authority, and, in the case of the Government of the Kingdom of Saudi Arabia the President of Civil Aviation, or in both cases, any other authority or person empowered to perform the functions now exercised by the said authorities,

b. "Agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the Transport of passengers, cargo and mail., separately or in combination",

c. "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any amendments to the Agreement or to the Annex",

d. "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944 and includes:

(1) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) there of and has been ratified by both Contracting Parties, and (ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties;

e. "Designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of this Agreement,

f. "Tariffs" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for other services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;

g. "Territory", "Air Service", "International Air Service", "Airline" and "Stop for non-traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention.

h. "Stopover" means a deliberate interruption of a journey by a passenger, agreed to in advance by the designated airline, at a point between the place of departure and the place of destination.

Article 2

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of international air services by airline of that other Contracting Party:

a. the right to fly across its territory without landing;

b. the right to make stops in its territory for non-traffic purposes.

(2) While operating the agreed services on the routes specified in the Annex (hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively), the airline designated by each Contracting Party shall enjoy, in addition to the rights specified in paragraph (1) of this Article, and to the extent established in the Annex, the right to make stops in the territory of the other Contracting Party for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

(3) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the privilege to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo and mail carried for reward or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

Article 3

(1) Each Contracting Party shall have the right t designate in writing to the other Contracting Party on airline for the purpose of operating the agreed service on the specified routes, and to withdraw or alter such designation.

(2) On receipt of such a designation by the othe Contracting Party, the Aeronautical Authorities of this other Contracting Party shall, subject to the provision of paragraph (3) of this Article, grant without delay to the airline so designated the appropriate operatin authorizations.

(3) Upon receipt of such authorizations the airline may begin any time to operate the agreed sevices, partly or in whole, provided that the airline complies with th applicable provisions of the Agreement and the tarrifs established in accordance with the provisions of Article 8 of this Agreement are in force in respect of such services.

(4) The Aeronautical Authorities of each Contracting Party shall have the right to revoke or suspend th authorizations referred to this Article of this Agreemen with respect to an airline designated by the other Contracting Party, or impose conditions, temporarily o permanently in any case where:

a. such airline is unable to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by these authorities in conformity with the Convention.

b. such airline fails to comply with the laws and regulations of that Contracting Party;

c. these authorities are not satisfied that substantia ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in it nationals:

d. such airline otherwise fails to operate in accordance with the condition prescribed under this Agreement.

(5) Unless immediate action is essential to prever infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph (4) of this Article shall be exercised only after consultations with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party in conformity with Article 12 of this Agreement.

Article 4

(1) The laws, regulations and procedures of on Contracting party relating to the admission to, remaining in, or departure from its territory of aircraft engaged or international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designed airline of the other Contracting Party upon entrance into, departure from and while within the said territory.

(2) The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, transmit, immigration passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, departure from and while within the territory of such a Contracting Party

(3) Passengers in transit across the territory of eithe Contracting Party shall be subject to no more than a simplified control except for security in case of violence and air piracy.

Baggage and cargo in direct transit shall be exempted from customs duties and other similar taxes.

Article 5

(1) Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services on the specified routes provided that such certificates or licences were issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with the standards established under the Convention.

Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by the other Contracting Party.

(2) If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph 1 above, issued by the aeronautical authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes should permit a defference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Contracting party may request consultations in accordance with Article 12 of this Agreement with the Aeronautical authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them.

Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of paragraph (4) of Article 3 of this Agreement.

Article 6

(1) Each Contracting Party shall on a basis of reciprocity exempt the designated airline of the other Contracting Party to the fullest extent possible under its national law from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores (including liquor, tobacco and other products destined for sale to passengers in limited quantities during the flight) and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed there on and usual pub licity material distributed without charge by that designated airline.

(2) There shall also be exempted from the same duties and taxes for items referred to in paragraph I of this Article when:

a. introduced into the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party;

b. retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;

c. taken on board aircraft of the designated airline of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services, whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.

(3) The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of the territory.

In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

Article 7

(1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airline of each Contracting Party to operate the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement.

(2) In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.

(3) The agreed services provided by the designated airlines of both Contracting Parties shall bear reasonable relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objectives the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonable anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territories of the Contracting Parties which have designated the airlines.

(4) Provision for hte carriage of passengers,cargo and mail both taken up and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designated the airline shall be made in accordance with the general principle that capacity shall be related to:

a. traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;

b. traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and

c. the requirement of through airline operation.

Article 8

(1) The tariffs to be charged by the airline of one Party for carriage to or from the territory of the other Party shall be established at reasonable levels, due regard been paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, and the tariffs of other airlines.

(2) The tariffs referred to in paragraph 1 of this Article shall, if possible, be agreed by the airlines concerned of both Parties, after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedures of the International Air Transport Association for the working out of tariffs.

(3) The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Parties at least ninety days before the proposed date of their introduction.

In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

(4) This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty days from the date of

submission, in accordance with paragraph 3 of this Article, these tariffs shall be considered as approved.

In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph 3, the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty days.

(5) If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph 2 of this Article, or if, during the period applicable in accordance with paragraph 4 of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph 2, the aeronautical authorities of the two Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any other State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

(6) If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 3 of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph 5 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions in the relevant bilateral air transport agreement for the settlement of disputes.

(7) A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established.

Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than twelve months after the date on which it otherwise would have expired.

Article 9

(1) The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall provide each other upon request with monthly statements of statistics on a quarterly calendar basis, including all information required to determine the amount of traffic carried over the routes specified in the Annex to this Agreement and the initial origins and final destinations of such traffic.

(2) The details of the statistical data to be provided and the methods by which such data shall be provided by one Party to the other shall be agreed upon between the aeronautical authorities and implemented not later than three (3) months after the designated airline of one or both of the Contracting Parties commences operations, in whole or in part, of agreed services.

Article 10

(1) Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly and, at its discretion through its agents.

Such airline shall have the right to sell such transportation, and any person shall be free to purchase such transortation in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries subject to the law and regulations of each Contracting Party.

(2) Each designated airline shall have the right to convert and remit to its country on demand funds obtained in the normal course of its operations. Conversion and remittance shall be permitted without restrictions at the foreign exchange (market) rates for current payments prevailing at the time of remittance and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.

(3) The designated airline of one Contracting Party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the other Contracting Party and generally on the basis of reciprocity, to bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party those of their own managerial, technical, operational and other specialist staff who are required for the provision of air services.

Article 11

(1) The Contracting Parties agree to provide aid to each other with a view to preventing unlawful seizure of aircraft and other unlawful act against the safety of aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

(2) Each Contracting Party agrees to observe the security provisions required by the other Contracting Party for entry into the territory of the other Contracting Party and to take adequate measures to inspect passengers and their carry-on items.

Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for special security measures for its aircraft or passengers to meet a particular threat.

(3) The Contracting Parties shall act consistently with applicable aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization identified as the International Standards and Recommended Practices on Security and designated as Annex 17 to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties.

Should a Contracting Party depart from such provisions, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request consultations with the aeronautical authorities of that Contracting Party.

Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 13 of this Agreement.

(4) The Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention of Offences and certain other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on September 14, 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on December 16, 1970, and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 23, 1971.

(5) When an incident, or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of aircraft, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Article 12

(1) In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time on the implementation, interpretation or application of this Agreement or compliance with this Agreement.

(2) Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt in writing of such a request, unless otherwise agreed.

(3) If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision or this Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party.

Such consultations, which may be between aeronautical authorities and which may be through

discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the written request.

Any modification agreed pursuant to such consultations shall come into force when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 13

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or either Contracting Party may submit the dispute for decision to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two arbitrators.

Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration or the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days.

If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the priod specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified,the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

In all cases the third arbitrator shall be a national of a third State, shall act as President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

(3) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph 2 of this Article.

(4) The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

(5) If and so long as either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph 2 of this Article the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which has been granted by virtue of this Agreement to the Contracting Party or to the designated airline in default.

Article 14

Either Contracting Party may at any time from the entry into force of this Agreement give notice in writing through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement;

such notice shall be comunicated simultaneously to the International Civil Aviation Organization.

The Agreement shall terminate six (6) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by mutual consent before the expiry of this period.

In the absence of aknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the Interantional Civil Aviation Organization.

Article 15

This agreement and any amendment thereto shall be registered with the international Civil Aviation Organization.

Article 16

If a general multilateral air convention comes into force in respect of both Contracting Parties, the provisions of such convention shall prevail.

Consultations in accordance with Article 12 of this Agreement may be held with a view to determining the extent to which this Agreement is affected by the provisions of the multilateral convention.

Article 17

The present Agreement shall enter into force and effect on the date of the exchange of diplomatic notes indicating that the formalities required by each Contracting Party have been complied with.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement and affixed thereto their seals.

DONE at Athens this 23rd day of May 1989,

in three originals in the English, Hellenic and Arabic languages.

In case of despute the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia
KAROLOS PAPOULIAS	H.R.H. PRINCE SULTAN BIN ABDUL AZIZ
Minister for Foreign Affairs	Second deputy to the Prime Minister Minister of Defence and Aviation and General Inspector.

ANNEX

Route Schedule

A. Routes to be operated on both Directions by the airline designated by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia: -

POINTS IN SAUDI ARABIA - ATHENS - a point beyond

B. Routes to be operated on both Directions by the airline designated by the Government of the Hellenic Republic.

1. POINTS IN GREECE - an INTERMEDIATE POINT - RIYADH.
2. POINTS IN GREECE - an INTERMEDIATE POINT - JEDDAH.

C. The designated airlines of the respective countries may on any OR all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route begin at their respective countries.

D. The intermediate point and the point beyond in third Countries may be served by the designated airlines without fifth freedom traffic rights.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από της δημοσιεύσεώς του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των διαδικασιών του άρθρου 17 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΝΤ. ΣΑΜΑΡΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΝΙΚ. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 13 Δεκεμβρίου 1991

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ